



## Aviso Legal

### Artículo de divulgación

Título de la obra: Sismógrafo de emociones

Autor: Selassie Beseat, Kifle

Forma sugerida de citar: Selassie, K. (1992). Sismógrafo de emociones. *Cuadernos Americanos*, 4(34), 18.

Publicado en la revista: *Cuadernos Americanos*

Datos de la revista:

ISSN: 0185-156X

Nueva Época, Año VI, Núm. 34, (julio-agosto de 1992).

Los derechos patrimoniales del artículo pertenecen a la Universidad Nacional Autónoma de México. Excepto dónde se indique lo contrario, éste artículo en su versión digital está bajo una licencia Creative Commons Atribución-No comercial-Sin derivados. 4.0 Internacional (CC BY - NC - ND 4.0 Internacional). <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.es>



D.R. © 2021 Universidad Nacional Autónoma de México. Ciudad Universitaria, Alcaldía Coyoacán, C. P. 04510, México, Ciudad de México.

Centro de Investigación sobre América Latina y el Caribe Piso 8 Torre II de Humanidades, Ciudad Universitaria, C.P. 04510, Ciudad de México.  
<https://cialc.unam.mx/> Correo electrónico: [betan@unam.mx](mailto:betan@unam.mx)

Con la licencia:



Usted es libre de:

- ✓ Compartir: copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato.

Bajo los siguientes términos:

- ✓ Atribución: usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.
- ✓ No comercial: usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.
- ✓ Sin derivados: si remezcla, transforma o crea a partir del material, no podrá distribuir el material modificado.

Esto es un resumen fácilmente legible del texto legal de la licencia completa disponible en:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.es>

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.

## SISMÓGRAFO DE EMOCIONES

Por *Kifle SELASIE BESEAT*  
POETA ETÍOPE

Tú sismógrafo de sensaciones, cargador de la cruz  
y del bastón del dolor,  
¡Tiéndeme tu cáliz, Vallejo!  
de elixir que mezcla alma y cuerpo, lágrimas y flores.  
Cuerpo sagaz, tácito y desnudo, Vallejo  
“cautivo de una enorme libertad” que viene de tan alto.

De la amistad sin límite a la música sanguínea de Alfonso  
al dibujo de trazos finos de tu amigo Pablo Picasso  
captan y restituyen el viento de exilio de tu frente Vallejo.

Del perfume aromático de las palabras liberador, federador,  
nos llega hoy el aroma de un pensamiento libre  
que cura el sufrimiento de los seres libres, resistentes a la muerte.

Si, “digo, es un decir”, “la madre España cae”  
decías, “salid, niños del mundo; id a buscarla!...”  
Madurando libre al sol  
ella celebra hoy un quinto centenario de renacimiento,  
justo en tu centenario  
cuando tiempo y espacio celebran sus nupcias  
¡Exorcizando angustia y tormento, Vallejo!  
Los Heraldos Negros son los peones del Perú.

Recibe el homenaje de África venido de la sierra de Etiopía  
a los que sufren en las laderas de la cordillera de los Andes,  
como de los chimúes, incas y otros abuelos de España.

Vallejo: tan próximo y tan distante  
Tan cercano por la lengua cotidiana  
Tan lejos por “el alma que sufrió de ser su cuerpo”.  
Tú, sismógrafo de sensaciones, cargador de la cruz  
y del bastón del dolor,  
¡itiéndeme tu cáliz, Vallejo!

*Traducción: Edgar Montiel.*